

## AKTIVNOSTI TIJEKOM 2014. GODINE

Kroz programe i projekte su financirane i realizirane brojne aktivnosti:

- **Kreativne radionice**
  - radovi izlagani i prodavani prilikom obilježavanja Tjedna udruga na Zrinjevcu, Međunarodnog dana gluhih tijekom božićnih i uskršnjih blagdana u City centru One, Međunarodnog dana osoba s invaliditetom u dvorani V. Lisinski, na jezeru Bundek tijekom Bundekfesta
    - **voditeljica kreativne radionice - Vjekoslava Sošić** zaposlena na pojedinačnom projektu Javnih radova
- **Tečajevi hrvatskog znakovnog jezika** za građane
  - početni tečaj (oko 60 novih polaznika)
  - napredni tečaj (oko 20 polaznika)
- **Tečajevi međunarodnog znakovnog jezika** – 20 polaznika
  - **voditeljica - Lea Starčević** zaposlena na pojedinačnom projektu Javnih radova
  - **Brigita Sedmak**
- **Edukacije znakovnog jezika:**
  - osnovna škola Retkovec
  - osnovna škola Silvije Strahimir Kranjčević
- **Rekreacijske aktivnosti** organizirani sati za članove:
  - medicinska joga u Savezu
  - plivanje (bazeni Utrina)
  - badminton (tereni na Velesajmu)
- **Obilježavanje Međunarodnih dana gluhih**
  - mnogobrojne televizijske kuće i radijske postaje su popratile obilježavanje Međunarodnog dana gluhih 27. rujna 2014. na Cvjetnom trgu u Zagrebu gdje je jedna od glavnih tema bila znakovni jezik i sustavi komunikacije s gluhim osobama
  - Grad mladih: svečana proslava sa 300 tinjak članova
- **Obilježavanje tjedna udruga** na Zrinjevcu, proslava Valentinova, Dana žena, Majčinog dana, Sv. Nikole, Božića i Nove godine
- **Izleti** članova – putovanje u Tursku, izleti u Križevce, Otočac, Daruvar, Čazma, Postojanska jama
- **Ljetovanje** za 70 članova u Savudriji
- **Prehrana** za 20 članova Kluba „Iznad 60“ (2-3 puta tjedno) - osiguran dovoz toplih obroka

- **Osposobljavanje za *Wellness* masera** – 4 gluhe članice (travanj - lipanj)
- **Edukacija „Trening vještina vođenja i upravljanja – vještine poslovnog komuniciranja“** – 10 gluhih članova (svibanj – lipanj)
- Od osobitog je značaja rad **STRUČNE SLUŽBE I SLUŽBE PODRŠKE GLUHIM I NAGLUHIM OSOBAMA** u okviru koje članovi mogu dobiti **informacije i podršku u ostvarivanju prava te pomoć u rješavanju različitih socijalnih pitanja, pomoć psihologa, pravnika** te korištenje usluga **tumača/prevoditelja**.

**- svakodnevni rad za članovima:**

- pomoć u ostvarivanju prava
  - organizirana pomoć psihologa za članove
  - organizirano pravno savjetovanje za članove
  - povezivanje s nadležnim institucijama (upisi u srednju školu, na fakultete, ostvarena komunikacija i suradnja sa Zavodom za zapošljavanje, centrima za odgoj i obrazovanje, centrima za socijalnu skrb)
  - sudjelovanje u prekvalifikacijama, treninzima, edukacijama
  - pokretanje inicijative i sudjelovanje u postupku smještavanja u domove za starije i nemoćne osobe
  - sudjelovanje u rješavanju teškoća pojedinaca - psihološke, sociološke, karakterne
  - sudjelovanje u rješavanju obiteljskih kriza
  - pomoć u rješavanju imovinsko - pravnih problema članova
  - rad sa studentima Studijskog centra socijalnog rada Pravnog fakulteta u Zagrebu
- procjenjuje se da je u okviru stručne službe pružena podrška za 450 korisnika

• **pružene usluge tumača/prevoditelja prevođenja** u satima za:

- a) školovanje ( na fakultetima: predavanja, seminari, vježbe, ispiti) – 1057 sata,
- b) odlazak liječniku (pretrage, bolničko i ambulantno liječenje) – 883 sati,
- c) odlazak u CZSS, HZMO, HZZO, HZZ, banku, policiju, kod odvjetnika ... - 838 sati,
- d) radionice, treninzi, seminari i događanja – 1781 sati,
- e) sudski postupak – 173 sata,
- f) organizirano ljetovanje članova – 312 sati
- g) ostalo (prema potrebama članova, banka, pošta, vip, sprovodi...) – 1402 sati

- ukupan broj sati pružene usluge prevođenja je: 6 446

Predsjednica SGNGZ - a, Katarina Tonković, izvršna direktorica Mirjana Juriša i stručno osoblje je prošlo brojne **seminare, edukacije, stručne skupove** i slično:

- Sudjelovanje na **XVIII. simpoziju osoba s invaliditetom u Zagrebu**, u organizaciji SOIH - a
- Sudjelovanje na **Okruglom stolu o prijedlogu novog Obiteljskog zakona** u Hrvatskom saboru

- Sudjelovanje na **Info danima** Ministarstva socijalne politike i mladih, Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporte – najava natječaja za udruge
- Sudjelovanje na **stručnom skupu u Zadru "Novi zakon, nove mogućnosti, novi izazovi"** - profesionalna rehabilitacija i zapošljavanje osoba s invaliditetom
- Sudjelovanje na predavanju i radionicama o **socijalnom /društvenom poduzetništvu** pod pokroviteljstvom Grada Zagreba
- Sudjelovanje na **izobrazbi o izvještavanju za udruge korisnice institucionalne podrške Nacionalne zaklade**
- Sudjelovanje na dvodnevnom radionicama povodom otvorenih natječaja Europskog socijalnog fonda: **Širenje mreže socijalnih usluga u zajednici – faza 3** te **Jačanje sposobnosti organizacija civilnog društva za pružanje socijalnih usluga**
- Sudjelovanje u izvedbi predstave **Vaginiti monolozi**, glumile žene s invaliditetom - predstava izvedena u Muzeju suvremene umjetnosti
- Sudjelovanje na trodnevnom treningu **"Nasilje i diskriminacija prema ženama s invaliditetom na tržištu rada"**, u organizaciji Ženske sobe i Pravobraniteljice za osobe s invaliditetom
- Sudjelovanje na predstavljanju knjige **Moralni kapitalizam 2, autora Stevena Younga** te Okruglom stolu o značenju koncepta moralnog kapitalizma za poboljšanje strategije razvoja hrvatskog gospodarstva
- sudjelovanju na predstavljanju **Fonda za organizacije civilnoga društva u sklopu fondova Europskog gospodarskog prostora i Kraljevine Norveške**, čiji je provoditelj Nacionalna zaklada za razvoj civilnoga društva
- sudjelovanje na **Capacity Buildingu SOIH-a o temi "Strateško planiranje i usklađivanje s Europa 2020"** u Rovinju
- studijsko putovanje zaposlenika u **Mađarsku, Sopron** u organizaciji udruge OSVIT – posjet ustanovama koje zapošljavaju osobe s invaliditetom
- sudjelovanje na središnjoj konferenciji elektroničkih medija u Republici Hrvatskoj pod nazivom **7. dani elektroničkih medija, 20. dani radija, 7. dani televizija i 7. dani interneta**, izlaganje na panelu *„Dostupnost audiovizualnog sadržaja osobama oštećenog sluha i vida“*
- sudjelovanje na Okruglom stolu **„Pravo na prilagodbu televizijskog programa osobama oštećena vida i oštećena sluha“** u okviru HUMAN RIGHTS FILM FESTIVALA, u okviru projekta *„Kad slijepi i gluhi rade zajedno, onda svi razumiju“*
- sudjelovanje na dvodnevnom **Seminaru za žene s invaliditetom** u Selcu, na temu *„Mapiranje projektnih ideja za prijavu projekta na europske i nacionalne natječaje“*, u organizaciji SOIH mreže žena s invaliditetom

- sudjelovanje na dvodnevnom **Seminaru o zločinu iz mržnje nad osobama s invaliditetom**, u organizaciji Ureda za pravobraniteljice za osobe s invaliditetom
- sudjelovanje na **Seminaru o suzbijanju diskriminacije osoba s invaliditetom kroz osiguranje razumne prilagodbe u području obrazovanja, zapošljavanja i rada**, u organizaciji Ureda pravobraniteljice za osobe s invaliditetom
- sudjelovanje u **Kampanji 16 dana aktivizma** – završno predstavljanje
- Sudjelovanje na obilježavanju **Međunarodnog dana osoba s invaliditetom** u organizaciji URIHO – a – Okrugli stol na temu: **Socijalno poduzetništvo u funkciji zapošljavanja osoba s invaliditetom**
- Sudjelovanje tumača/prevoditelja na EU projektima: **Youth in action: Light it up na Hvaru i Step forward u Armeniji**
- **Tribine Grada Zagreba:**

*„Predstavljanje projekata SOIH – a“*

*„Mogućnosti i perspektive uključivanja osoba s invaliditetom na tržište rada“ SOIH - predstavljanje programa i projekata*

*Otvaranje kampanje „Želimo modernu televiziju“*

*„Prevenција elektroničkog nasilja nad djecom“*

*Socijalna slika Grada Zagreba 2014.*

- U suradnji sa **Hrvatskim zavodom za zapošljavanje** tijekom 2014. posebno smo se zalagali za zapošljavanje gluhih osoba. Suradnja koja je započela 2010. bila je izuzetno dobra, a nastavljena je i dalje.
- U okviru **PROGRAMA JAVNOG RADA** u 2014., u Savezu gluhih i nagluhih grada Zagreba zaposleno je 5 gluhih članova:

Ivica Brnjarski  
Gordan Selak  
Elizabeta Pap Erceg  
Anka Švigir  
Ane Miljković

- Uz financijsku podršku Grada Sv. Nedelje nastavlja se **zapošljavanje daktilografa za gluhu učenicu** gimnazije L. Vranjanin
- Uz potporu Grada Zagreba, u rujnu zaposlena **2 nova stručna komunikacijska posrednika** za 2 gluha učenika u redovnoj nastavi (XII. gimnazija i OŠ S. S. Kranjčević)

- Uz potporu Ministarstva socijalne politike i mladih zaposlena je nova **socijalna radnica** te **pravnik** u okviru novootvorenog pravnog savjetovališta
- Uz financijsku potporu Nacionalne zaklade za razvoj civilnoga društva zaposlen je **administrativni radnik**
- Uz podršku Grada Zagreba, u okviru projekta zaposlen je u rujnu **psiholog** u okviru Savjetovališta
- Predsjednica **Katarina Tonković nastavlja aktivnosti zastupnice u Gradskoj skupštini Grada Zagreba, te je članica 2 Povjerenstva Grada Zagreba; za dodjelu stipendija Romima i studentima s invaliditetom te 2 gradska odbora: Odbor za socijalnu zaštitu i Odbor za kulturu, obrazovanje i sport**
- Studenti Studijskog centra socijalnog rada su sudjelovali u radu SGNGZ u okviru terenske prakse pod mentorstvom socijalnih radnica
- SGNGZ je surađivao na projektu: „**Kad slijepi i gluhi rade zajedno, onda svi razumiju**“, sa Udrugom slijepih Zagreb
- Suradnja s udrugom **Korak po korak, u prilagodbi CAP programa za gluha djecu** (Program prevencije nasilja nad djecom), zaposlenici SGNGZ bili su polaznici CAP seminara

SGNGZ je samostalno ili u suradnji s drugim udrugama i institucijama organizirao ili sudjelovao u brojnim događanjima i inicijativama:

- organizirana **predavanja** u SGNGZ - u na temu **financijskog savjetovanja, legalizacije objekata, tumača/prevoditelja znakovnog jezika te edukacije o korištenju usluge tumača/prevoditelja**
- Savez gluhih i nagluhих grada Zagreba je organizirao 2 ciklusa predavanja prof. dr. sc. Saše Petra na temu: „**Žene i moderni management**“ te „**Vještine komuniciranja**“
- Predavanje na **Studiju sestrinstva Medicinskog fakulteta u Zagrebu** o pristupu zdravstvenih djelatnika prema osobama s invaliditetom – **izlaganje o oštećenju sluha i specifičnim komunikacijskim sustavima**
- **Edukacije zatvorskih službenika, pravosudnih djelatnika, djelatnika ZET – a, o pristupu prema osobama s invaliditetom - izlaganje o oštećenju sluha i specifičnim komunikacijskim sustavima**
- U suradnji s udrugom „Hrvatska Studentska Asocijacija“, Sveučilišta u Zagrebu organizirano **predavanje o gluhoći i znakovnom jeziku na Ekonomskom fakultetu u Zagrebu** studenti su upoznati s bitnim činjenicama o gluhim osobama, znakovnom jeziku u Hrvatskoj i svijetu, na koji način je sustav prilagođen njima i načini na koji bi im čujućii studenti mogli pružiti podršku

- organizirane **2 edukacije (predavanje i radionice) tumača/prevoditelja pod nazivom: „Lost in Translation“ — Rights and Duties of the Deaf and Sign language Interpreters** („Izgubljeni u prijevodu“ – Prava i obveze gluhih i tumača znakovnog jezika) te **„Prevođenje je zapravo umjetnički zanat – rad na tekstu je zanat, a život od prevođenja je umjetnost“**, koje je održala Gretel Murd sa Sveučilišta Tartu iz Estonije.
- Tumači/prevoditelji hrvatskog znakovnog jezika, zaposleni u SGNGZ - u, sudjelovali su na **ciklusu od 6 predavanja** koje je organizirala Udruga OSVIT u suradnji s Hrvatskim društvom tumača i prevoditelja znakovnog jezika gluhih u sklopu projekta **„Sustavi komunikacije osoba s invaliditetom sa slušnim i govornim poteškoćama“**
- Tumači/prevoditelji znakovnog jezika SGNGZ - a, redovito prevode emisije na HRT-u i Z1 televiziji. U suradnji s televizijom Z1 osmislio emisiju **„Znakovito“ unutar emisije „Svi smo isti“** gdje je predstavljen rad Saveza te znakovni jezik.
- U okviru emisije **„Isti smo - Tumač/prevoditelj hrvatskog znakovnog jezika: izazovi i doprinosi“** gostovali su tumači i prevoditelji hrvatskog znakovnog jezika SGNGZ – a. Predstavljen je trogodišnji program: „Tumač hrvatskog znakovnog jezika – podrška u prevladavanju komunikacijskih barijera gluhim osobama“
- Sudjelovanje na konferenciji pod nazivom: **Mind Tricks u Antverpu, Belgija od 12. do 14. rujna 2014. godine koju organizira EFSLI – European forum of Sign Language Interpreters** (Europski forum tumača znakovnog jezika)
- **EfslI (European forum of sign language interpreters - Europski forum prevoditelja znakovnih jezika)** je u suradnji s Hrvatskim društvom tumača i prevoditelja znakovnog jezika gluhih organizirao trening pod nazivom **„Insights into ethics and professional behaviour“ – „Uvid u etiku i profesionalno ponašanje“**.
- Organizirano **predavanje za članove na temu financijskog savjetovanje** – predavač Kristijan Kowalsky
- **Dani otvorenih vrata SGNGZ – a** na kojima su posjetitelji mogli vidjeti prostor i upoznati se s radom udruge, projektima, upoznati gluhe članove, tumače/prevoditelje hrvatskog znakovnog jezika te kupiti radove kreativne radionice.
- U suradnji s **kazalištem Mala scena**, izvedba predstave **„Prava stvar“** prevedena na hrvatski znakovni jezik.
- **Kino Europa i Zagreb Film Festival** u suradnji s Savezom gluhih i nagluhih grada Zagreba, Hrvatskim društvom tumača i prevoditelja znakovnog jezik gluhih, Udrugom slijepih Zagreb te Udrugom 'Zamisli' je organizirao inkluzivnu filmsku projekciju filma **„Koko 3: Ljubav ili smrt“**, redatelja Daniela Kušana. Projekciju filma je pratila naracija, titlovi prilagođeni gluhim i nagluhim osobama te tumači/prevoditelji znakovnog jezika

## • SUDJELOVANJE U IZRADI JAVNIH POLITIKA

- sudjelovanje na raspravi o razmatranju **Nacrta prijedloga zakona o hrvatskom znakovnom jeziku i ostalim sustavima komunikacije gluhih i gluhoslijepih osoba**
- iniciranje **prilagodbe audiovizualnih sadržaja Hrvatske radiotelevizije gluhim i nagluhim osobama** – suradnja na prilagodbi sadržaja – sudjelovanje u radnoj skupini za prilagodbu programa gluhim i slijepim osobama
- inicijativama SGNGZ - a, **Zakon o socijalnoj skrbi** koji gluhoj osobi osigurava **besplatne usluge tumača/prevoditelja** pri ostvarivanju prava iz sustava socijalne skrbi te zadržavanje prava na doplatak za pomoć i njegu.
- u obrazovnoj politici SGNGZ je sudjelovao u izradi **Pedagoškog standarda te utjecao na zakone o osnovnom i srednjoškolskom obrazovanju** prema kojima učenik ima pravo na program primjeren njegovom oštećenju te na tumača/prevoditelja u nastavi.
- SGNGZ sudjelovao u izradi **Nacrta prijedloga Pravilnika o pomoćnicima u nastavi i stručnim komunikacijskim posrednicima**
- SGNGZ inicirao pokretanje promjene **Jedinstvenog popisa zdravstvenih kontraindikacija srednjoškolskih obrazovnih programa u svrhu upisa u I. razred srednje škole**
- predstavnik SGNGZ – a član je radne skupine Povjerenstva za izmjenu i dopunu Jedinstvenog popisa zdravstvenih kontraindikacija srednjoškolskih obrazovnih programa u svrhu upisa u I. razred srednje škole
- Sudjelovanje na treningu za izradu **Alternativnog „izvješća u sjeni“** o primjeni Konvencije.
- SGNGZ je također sudjelovao u izradi **Nacrta prijedloga Zakona o jedinstvenom tijelu vještačenja i Prijedlogu iskaza o procjeni učinaka propisa te sudjelovao u probnom vještačenju.**
- predstavnik SGNGZ- a član je radne skupine za izradu **Pravilnika za primjenu Zakona o profesionalnoj rehabilitaciji i zapošljavanju osoba s invaliditetom**
- pravilnika o:
  - profesionalnoj rehabilitaciji i centrima za profesionalnu rehabilitaciju,
  - kvotnom sustavu zapošljavanja osoba s invaliditetom,
  - očevidniku o zaposlenim osobama s invaliditetom,
  - poticajima pri zapošljavanju osoba s invaliditetom te
  - integrativnim i zaštitnim radionicama
- predstavnik SGNGZ - a je član **Povjerenstva za osobe s invaliditetom Grada Zagreba** i sudjelovao je u izradi **Zagrebačke strategije za osobe s invaliditetom**
- predsjednica je članica **2 Povjerenstva Grada Zagreba; za dodjelu stipendija Romima i studentima s invaliditetom te 2 gradska odbora: Odbor za socijalnu zaštitu i Odbor za obrazovanje i sport**

Predsjednica  
Katarina Tonković